Published on *Melano.hu* (https://www.melano.hu)

Csináltam, ahogy tudtam – interjú az udmurt Wikipédia alapítójával

Létrehozás: 10/31/2014 - 19:00
Szerző: Melano
[1]
Wikipédia-szerkesztőként annak idején számos wikioldalon fordítottam cikkeket, ezek egyike volt az udmurt Wikipédia is (udm.wikipedia.org). Jelenleg 3520 szócikk szerepel ott, ezzel a világon a 172. helyet foglalja el.
Kapcsolódó cikkek:
Udmurtföldön is népszerű a magyar néptánc [2]
Megjelent az első udmurt-nyelvű Biblia [3]

Legközelebbi rokonnyelvének, a kominak a kiadása a 161. helyen áll. Szerkesztéseimet tekintve én magam kis hal voltam csak interjúalanyomhoz képest, akihez sokszor fordultam korrekciós ügyekben is. Gyenyisz Szaharnih (Дени́с Са́харных) az udmurt Wikipédia alapítója, motorja, lelke. Bár már nem a legaktívabb, a Wikipédia mellett máshol is tesz-vesz, saját honlapja az Udmurtologia és nem véletlenül van szócikke is a „saját" Wikipédiáján: online tevékenysége mellett nyelvész és történész is egyben. Majdnem kilenc éve, 2005. október 24-én indult az udmurt változat, amikor az udmurt államiság 85. évfordulóját ünnepelték (A Votják Autonóm Területet 1920-ban hozták létre). Gyenyisz a kezdetektől ott volt.

Kilenc év telt el az udmurt Wikipédia elindulása óta. Visszatekintve hogy látod ezt az időt? Az oldal milyen sikereket ért el?
A legnagyobb siker maga az oldal. Ilyen helyzetben arra nem számítanánk, hogy egyáltalán van ilyen projekt. Az udmurt értelmiségre jellemző ma, hogy sok ember csak véget nem érően vitatkozik ahelyett, hogy tényleges munkát végezne. Én magam is Udmurtiából származom, így sokat köszönhettem más kis Wikipédiákon dolgozó szerkesztőtársaimnak. Vjacseszlav „Szlavik" Ivanovnak (oszét verzió) és Ilja „Untiflër" Jevlampijevnek (tatár verzió), akik arra ösztönöztek, hogy belevágjak az udmurt Wikipédia megalkotásába. És aztán 2005 novemberében az udmurt projekt hivatalosan is elindult.

Nem volt egyszerű egy teljesen új projekt elindítása udmurt nyelven.
Rengeteget foglalkoztam például a betűkkel és a kódolással (ugyanis az udmurt nyelv, azon felül, hogy cirill betűket használ, öt speciális karakterrel is rendelkezik – K.N.). Nagyon hosszú történet volt, de mára van teljes udmurt billentyűzetkiosztásunk, udmurt billentyűzet PC-kre, Mac-ekhez, Linuxhoz és Androidhoz, helyesírás-ellenőrző böngészőkhöz és szövegszerkesztő programokhoz és udmurt elektronikus szótár. Nagyon lelkesítő munka volt, ami az udmurt nyelv - és így egyben az udmurt wiki-projektek - hasznára is volt.

Úgy vélem, te az udmurt Wikipédia lelke vagy. Kik dolgoznak még stabilan rajta?

A Wikipédián való munka egyszerűnek tűnik, de csakis tapasztalt felhasználóknak. Nem egyszerű enciklopédikus stílusban cikkeket írni egy olyan nyelven, ami nincs eléggé alaposan kidolgozva (arra, hogy széleskörű tudományos szókinccsel is rendelkezzen – KN.), emellett az enciklopédiák, könyvek és információval teli holnapok hiánya miatt is nehéz cikket írni a Wikipédiára. Ezért is, és más okok miatt is, az udmurt Wikipédiának jelenleg nincs állandó szerkesztői gárdája. De van egy nagyon tapasztalt és segítőkész adminisztrátorunk, Paul Kaganer Szentpétervárról. Ez a fickó nagyon ismert kisebbségi nyelvű Wikipédiákon, az udmurton annyira nem, nem beszél udmurtul, de aktívan segíti a szerkesztőket technikai kérdésekben.

Mit gondolsz, miért fontos, hogy kisebbségi nyelveken is elérhető legyen a Wikipédia?
Erről írtam egy cikket, ami ezt elmagyarázza ezen a linken található. (a cikk oroszul van, nem olvastam végig, de találtam benne egy mondatot, ami válasz lehet: „A Wikipédiának különleges szerepe van az oroszországi kis nyelvek esetében: konzerválja, fejleszti és támogatja ezeket a nyelveket”)

Van kapcsolatod más finnugor nyelvű Wikipédiák szerkesztőivel? Hogy segítitek egymást?
Nem, nincs. Az orosz Wikipédiának van külön projektje az oroszországi kisebbségi nyelvű Wikipédiák számára, minden tevékenység és kommunikáció ott zajlik. Az orosz Wikipédia és az orosz Wikimédia (nonprofit, kormányzattól független szervezet, amely az oroszországi wiki-projekteket támogatja) tagjai nagyon segítőkészek.

Látsz hivatkozásokat a helyi (vagy orosz) sajtóban az udmurt Wikipédiából?
Még nem láttam ilyet, az udmurt wikipédiának csak 3500 szócikke van, ez még elég kevés.

Mik a tervek az udmurt wikipédiával? Magad is elég aktív vagy más projektekkel, mik a te saját terveid a jövőre nézve?
Ahogy a latin mondás tartja, „Feci quod potui, faciant meliora potentes” (’Csináltam, ahogy tudtam, csinálja jobban, aki tudja’ – KN.), ezt szoktam válaszolni arra, ha valaki megkérdezi mostanság, miért nem vagyok annyira aktív az udmurt Wikipédián. Természetesen nem felejtettem el a Wikipédiát és tervezem, hogy felhasználom az ott szerzett tapasztalataimat más projektekben és a pedagógiai munkámban. Az idő kérdése, mikor tudok ilyen többszereplős környezettel foglalkozni az oktatásban, mint a wiki weblapok, és remélem, hogy az oktatók és diákok erőfeszítéseinek eredménye hasznos lesz az udmurt wiki-projektek fejlődéséhez.

Szerző: Kiss Norbert

Tags:
finnugor [4]
interjú [5]
udmurt [6]
Színes:
Interjú [7]
Panoráma:
Finnugor [8]

Forrás webcím: https://www.melano.hu/csinaltam_ahogy_tudtam_interju_az_udmurt_wikipedia_alapitojaval

Hivatkozások
[1] https://www.melano.hu/sites/default/files/articles/udmur_wikipedia_2015.jpg
[2] https://www.melano.hu/udmurtfoldon_is_nepszeru_a_magyar_neptanc
[3] https://www.melano.hu/megjelent_az_elso_udmurt_nyelvu_biblia
[4] https://www.melano.hu/tags/finnugor

[5] https://www.melano.hu/tags/interju
[6] https://www.melano.hu/tags/udmurt
[7] https://www.melano.hu/szines/interju
[8] https://www.melano.hu/panorama/finnugor